

1	-	114	'buivan	259	sk'iba	401	s'k'öpka	496-497	b'razda	585	'val'ik	677	plas'tok	771	ražorna		
2	braz'da	115	'buca	260	sk'iba	402	s'kyba,	498-502	s'kyba	586	plas	678	plast	(Npl)			
3	b'razdä	116	'buivan	261-262	skiba		s'k'öba	503	b'qroz'na,	587-588	plas	679	plast	772	plast		
4	brä:zda	117	g'rutka	263	sk'iba	403-404	boroz'na		s'kyba	589-590	s'k'ipa	680	plas	773	plast		
5-6	b'razzda	118-119	-	264	sk'iba,		skiba	504-511	s'kyba	591	-	681	plast	774	plast		
7-9	bräjzda	120	'buca		skiba	406	s'k'öba	512	h'ryvyna	592	s'k'öpka,	682	'tomot'	775-776	at'val		
10-12	b'razzda	121-122	g'rutka	265-270	sk'iba	407	s'k'öba	513-514	s'kyba		s'k'ipa	683	'lomot'	777	plast		
13	b'ržzda	123	-	271	skiba	408	s'k'öba	515	plas'tyna	593	plast	684	plast	778			
14	brä:zda	124	'buca	272	sk'iba	409-410	boroz'na	516-519	s'kyba	596	plast	685	'tomot'	779	plast		
15	b'razda	125	k'ratenica,	273	skiba	411-412	sk'iba	520	h'ryuka	597	plas	686	plast	780	plast		
16	brä:zda		g'rutki	274-295	sk'iba	413	s'k'öba	521	der't'	598	-	687	plast	781	'paška		
17	b'rž:zda,		(Npl)	296	sk'iba	414	s'k'öba	522-523	boroz'na	600	plas	688-690	plast	782-783	plast		
	g'gun	126	g'ramuda	297-326	sk'iba	415	s'k'öba	524	s'kyba	601		691	plas	784-786	plast		
18-20	b'rž:zda	127-128	-	327	sk'iba	416	s'k'iba,	525	baraz'da,	602-603	plas	692	-	787	plas		
21	b'razdž	129	'buivan,		pl'ita		boroz'na		va'ga (r)	604	plas	693	g'r'eb'in,	788	pi'sa'rica		
22	braz'zda		'buca		329	ary'l'a	417	boroz'na,	526	plast,	605-606	plast	val	789	plast		
23	b'raz'zda	130	-		330	byryzna		s'kiba (2)		l'ä'xa,	607	plas	694-695	plast	plast		
24	braz'zda	131	buivan'		331	ra'l'a	418	sk'iba		baraz'da	608	plas'tom	696-698	plast	790-791	plast	
25	le:'xa	132	g'ramuda		332	s'k'iba	419	buruz'da	527	plast,	(l'ig)	699	plast	792	'paxot' (r),		
26	b'raz'zda	133	tupač		333	byryzna	420-421	sk'öba		r'a'm'er'	609	plas	700	plast	plast		
27	brä:zda	134-135	-		334	sk'iba	422	s'kyba		(r)	610-611	plast	701-703	plast	793	plast	
28	brä:zda	136	ti'zek		335	plast	423	boroz'na	528-529	-	612	plas	704	'lomot'	794	plas'tami	
29	brä:zda	137	-		336	sk'iba	424	sk'iba	530	plas,	613-614	plast	705	plast,			
30	brä:zda	138	'buca	337-340	s'k'iba	425-426	boroz'na		plas'ti	615	s'k'ipa		'lapot'		γ'lybam'i		
31-32	b'rž:zda	139	dra'n'e (n)		341	plast	427	s'k'öba		(Npl)	616	plast	706	plast			
33	slög	140	g'ar'muda		342	-	428-429	sk'öba	531-532	plast	617	plas	707	plast	795		
34	brä:zda	141-142	ti'zek	343-344	baraz'na	430	s'kyba	533	boroz'na	618	p'laxa	709	plast	796	paša's'ina		
35	brä:zda	143	-	345-347	s'k'iba	431	s'k'öba	534	-	619	plast	710	plast,	797	plast		
36	brä:zda,	144	ti'zek	348-350	plast	432-433	skyba	535	'paxana	620-625	plas		r'e'm'er'	798	plas'ty		
	slög	145	d'rob'er'		351	'g'or'in'	434	sk'iba		z'em'l'a	626	-		711	plast		
37	-	146	brä:zda		352	plast	435	sk'iba	536-537	plast	627	plast	712	plast	800	s'k'iba	
38	brä:zda	146a	brä:zda		353	baraz'na	436-437	sk'iba		538	plast	628	plast	713	plast	801	γ'li'ba
39	slög	147	brä:zda		354-357	s'k'iba	438	s'kyba		539	plast	629	plast	714	plast	802	-
40	brä:zda,	147a	b'raz'zda		358	sk'iba	439	baraz'na		540	plas:	630		715	plast	803-805	plast
	slög	148	brä:zda		359	[p'lux	440	s'kyba	541-542	plast	631	r'e'm'er'	716	plast	806	plas,	
41	brä:zda,	148a	brä:zda			i'g'eč'	441	baraz'na	543	plast,	632	plast	718-719	plast		plast	
	slog	149	b'raz'zda			ra'zoruja	442	s'kyba		r'a'dok	633	plas	720	plas	807-809	plast	
42	bro:z'da	150-151	brä:zda			baraz'nu]	443	boroz'na	544	-	634	plast	722-724	plast	810	plast	
43	brä:zda	152	ra'zoz		360	plast	444-445	plast	545	p'las,	635	plas	725	'd'or'in	811-814	-	
44	bro:z'da	153	brä:zda,		361	skiba	446	sk'iba		plast	636	-	726-727a	plast	815	plast	
44a	brä:zge'		brä:zda		362	b'qroz'na	447	baraz'da	546	plas:	637	plas	727	baraz'na	816	-	
45-47	brä:zda	154-155	brazzda		363	boroz'na	447	baraz'na	547	plast,	638	plast	728	plas	817-821	plast	
48	ražozor,	156	brazzda		364	-	448	boroz'da		plast'ty	639	'lomot'	729	baraz'da,	822-823	-	
	skläd	167	-		365	baraz'na	449	s'kyba		(Npl)	640	plast		plas	824-825	plast	
49	brä:zda	168-169	b'razda		366	'borazna	450	s'k'öba	548	plast	641	plas	730-732	plast	826	-	
50-51	brä:zda	171	boroz'na		367	baraz'na	451-452	s'kyba	549	ora'rič'a,	642	plast (r),	733-734	plast	827-829	plast	
52	brä:zda,	175-196	brazzda		368	sk'iba	453	sk'iba		r'a'dok,	643	plas	735-737		830	-	
	dö:lä	197	skyba		369	plast	454	s'kyba		plast	643-644	plas	738	plast	831	γ'huda,	
53-54	brä:zda	198-201	brazzda		370	ary'l'a	455	sk'iba	550	plast	645-646		739-741		plast		
55	brä:zda	202	brazzda		371	byryzna	456	boroz'na	551	plast'ty	647-648	plas	742	plast	832	-	
56	brä:zda	203	skyba		372	boroz'na	457	sk'iba,	552-555	(Npl)	651	plast	743	g'r'eb'er'	833	plast	
57-64	brä:zda	204-206	brazzda		373	boroz'na	boroz'na			plast	652	r'e'zhič's'na,	744-745		834	baraz'da	
		207	sk'iba		374	'sk'öba	458-459	boroz'na	556	mur		r'e'zhič'ine	746	at'val	835	at'valka	
65	brä:zda	208-214	brazzda		375	boroz'na	460	s'kyba	558	653	plast	747	plast	836	boroz'na		
66	brä:zda	215	skiba		376-378	baraz'na	461	plyta	560	654	-	748	plas	837			
67	ražozor (1)		sk'iba		379-380	plast	462-463	skyba	562	baraz'da	655	plast	749	plas	838	plast	
68-70	brazzda	226-227	brazzda		381	s'k'iba	464	plast,	563	plas	656	r'e'm'er'	750	plast,	839	plast,	
71	braz'zda	228	skiba		382	boroz'na	465	'honta	564	ora'rič'a	657	plast	751	baraz'da			
72-74	b'rž:zda	229-232	brazzda		383	boroz'na	465	s'kyba	565	plast	658	plast	751	plast	840	-	
75	b'razda	233	bo'rozda		384	sk'ib'je	466-468	boroz'da	566	plast,	659		752	plast	841	plast,	
76-80	brä:zda	234	brozda		385	baraz'na	469	s'kyba		plas	660	plas	753	-		baraz'da,	
81	ražozlog,	235	brozda		386	baraz'na,	470	'borozda	567	plast,	661	plast,	754	plast		s'k'iba	
82-83	brä:zda	236	brozda		471-476	s'kyba	477	boroz'na	568	ot'val	662	plas	755		843	plast,	
84-85	b'razda	237	brozda		387	sk'iba	477	boroz'na	569	ražoz	663	plast	757	plast		'borozna,	
86-87	braz'zda	238-241	sk'iba		388		478	s'kyba	570	γ'iz'er'	664	plast	758	baraz'na		boroz'na,	
88	brä:zda	242	s'š'öba	389-390	boroz'na	479-480	boroz'na		571	plast	665	plast	759	-	844	plas	
90-100	b'razda	243	s'k'iba		391	baraz'na	481	pl'sta	572	plast	666	plast	760	plast	845	plast	
101	plas	244	š'ö'iba		392	plast	482	s'kyba	573	plast,	667	plast,	761	plast,	846	plast,	
102	g'rutka	245	'š'ö'iba		393	baraz'na	483	reng'		ot'val	668	plast	762	plast		γ'hud'ja	
103	plas	246	skiba		394	[po'l'ica	484	boroz'da	574	plas	669	plast	763	plas	847	h'ryvyna	
104	bas	247-249	sk'iba			otk'ia'daj'e	485	'borozna	575	plast	670	plast	764	plast	848	'voranka	
105	b'razda	250-251	sk'iba			'boroznu]	486	s'k'öba	576-577	plast	671	plast	765	plast,	849	boroz'na	
106	-	252	sk'iba		395	baraz'na	487	boroz'na	578	plast	672	plast	767	-	850	g'ar'muda	
107-110	b'razda	253	sk'iba		396	skiba	488-491	skyba	579	plast	673	plast	767	-	851	to'pak	
111	plas	254	sk'iba		397	-	492	plyta	580	-	674	-	768	-	852	-	
112	-	255	sk'iba		398		493-494	skyba	581	plas	675	'd'er'an'	769	at'val	853	te'zek	
113	'maza	256	sk'iba		399	baraz'na	495	boroz'na,	582-583	plast	676		770	baroz'da			
113a	b'razna	257-258	sk'iba		400	sk'iba		ot'val	584	plast							

Примечание: (1) первая борозда в середине поля, (2) когда пахнут целину

**L 566 'валик земли, откладываемый плугом'**

сл. *brazda*, х. *brazda*, с. *бразда*, бс. *brazda*, м. *бразда*, бг. *бразда*, ч. *brázda*, слч. *brázda*, вл. *hruzl*, нл. *gruzla*, п. *skiba*, др. *скиба*, ук. *скиба*, р. *пласт*

- |   |                             |   |
|---|-----------------------------|---|
| ○ <i>bozD-a</i> D → g (44a)                 | ▽ <i>gluD-a</i> D → g (839) | ■ <i>rem-en-ъ</i>                             |
| ⊖ <i>bozdz-ъn-a</i>                         | △ <i>glyb-a</i>             | ▲ <i>boľvan-ъ, boľvan-ъ</i>                   |
| △ <i>plAsT-ъ</i> A → o (p.); T → θ (м., p.) | ◇ <i>greb-en-ъ</i>          | // <i>дериваты с корнем rēz-</i>              |
| ▲ <i>plasT-in-a</i> T → θ (796)             | ◆ <i>griv-in-a</i>          | ○ ( <i>skib</i> )-a (1) B → p (p.)            |
| ■ <i>orl-ъj-a</i>                           | ⊕ <i>but-ъc-a</i>           | ○ ( <i>skib</i> )-ъk-a (1)                    |
| ■ <i>or-an-ic-a</i>                         | ⊖ <i>lěx-a</i>              | ⌘ ( <i>tizck</i> )-ъ (2)                      |
| ■ <i>orz-or-ъ</i>                           | ⊕ <i>der-ъn-ъ</i>           | ⌘ ( <i>topak</i> )-ъ, ( <i>top</i> )-ač-ъ (3) |
| ◇ <i>plit-a</i>                             |                             |   |
| □ <i>red-ъk-ъ</i>                           |                             |   |
| ▽ <i>lom-ъt-ъ</i>                           |                             |   |
| ⊕ <i>ot-val-ъ</i>                           |                             |   |
| ⊖ <i>sz-log-ъ</i>                           |                             |   |
| ⊕ <i>grud-ъk-a</i>                          |                             |   |
| ■ <i>g{ra}m-Ad-a {ra} → ar; A → u</i>       |                             |   |

**Заемствования**

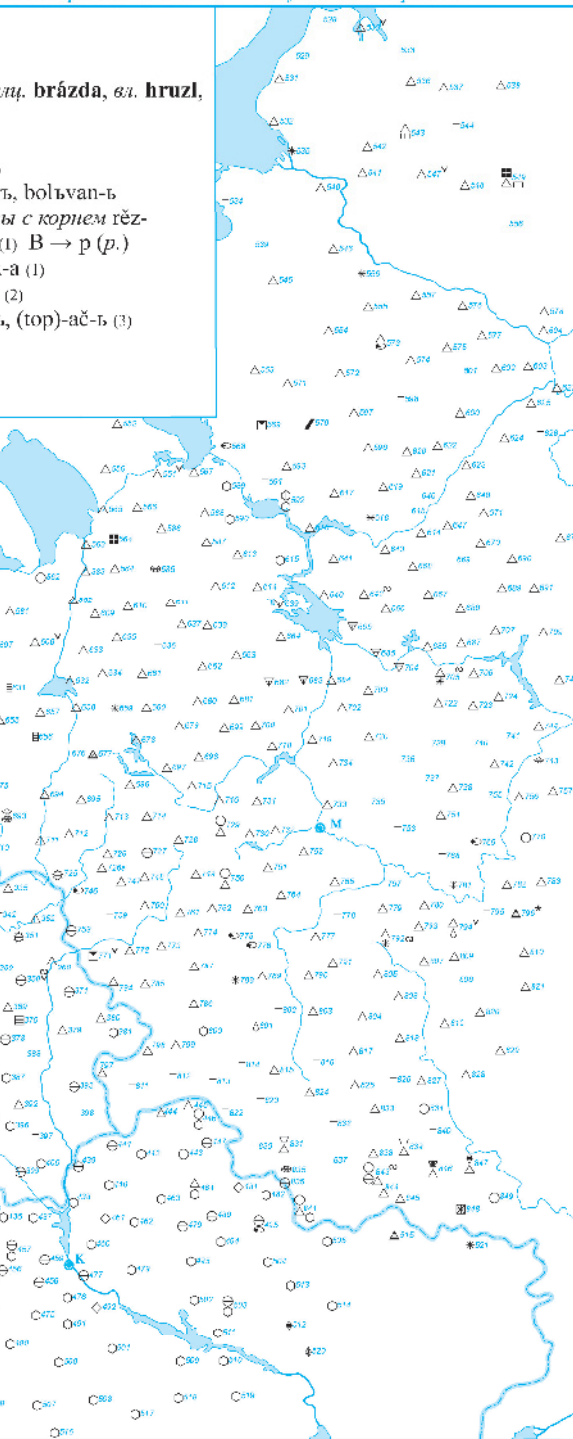
- (1) *из/от др.-в.-нем. sciba 'ломоть'*
- (2) *из тур. tizäk 'глыба'*
- (3) *из/от тур. topak 'глыба'*

**Единичные названия**

- △ ⊖ ⊕ ⊗ ⊕ с картографируемыми корнями
- \* с некартографируемыми корнями

**Другие знаки**

- нет реалии или ее названия
- ▽ иная словоформа
- ∞ отсылка к материалу
- \* отсылка к комментарию



**КОММЕНТАРИЙ**

Единичные названия: пл. 17 *o-gon-ъ*, 48 *sz-klad-ъ*, 52 *dol-a*, 81 *orz-log-ъ*, 104 (*bas*)-ъ *из тур. bahis*, 113 (*maz*)-a *из тур. mağaza*, 125 *klъrt-en-ic-a*, 139 *dyr-a-n-ъj-e*, 145 *drob-ъn-ъ*, 384 (*skib*)-ъj-e *от др.-в.-нем. sciba 'ломоть'*, 386 *orz-or-a*, 465 (*hont*)-a *от венг. hant 'глыба'*, 483 (*rend*)-ъ *из венг. rend 'вал, ряд'* (*из сл. red-ъ*), 520 *griv-ъk-a*, 521 *dyr-t-ъ*, 525 (*vag*)-a *из лит. vagā 'борозда'*, 535 *paх-a-n-A zem-j-a*, 556 *mur-ъ*, 570 *rēz-ъn-ъ*, 585 *val-ik-ъ*, 618 *plax-a*, 652 *rēz-ъn-ic-in-a*, *rēz-ъn-in-a* 677 *plast-ъk-ъ*, 693 *val-ъ*, 705 *lap-ъt-ъ*, 781 *paš-ъk-a*, 788 *pēs-ъč-an-ic-a*, 792 *paх-ot-ъ*, 835 *ot-val-ъk-a*, 846 *glud-ъj-e*, 848 *or-a-n-ъk-a*

Название *pēla'sina* (п. 796) подведено под обобщающую форму *plasT-in-a*.

Карту подготовила  
J. VOJTOVÁ